



[Info 75: Report of the meeting of the Committee held in Lille](#)  
[Info 75: Compte-rendu de la réunion de la Commission à Lille](#)  
[Info 75: Informe de la reunión de la Comisión en Lille](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

## ENGLISH

Dear members,

The Committee on Culture of United Cities and Local Governments (UCLG) met in Lille from 26 to 28 June 2013, under the Presidency of Lille-Métropole, the CoPresidencies of Buenos Aires and Montreal, and the Vice-Presidencies of Milan, Angers and Barcelona. The cities and local governments which are members of the Committee and numerous observers from international institutions, national networks and civil society, express their gratitude to Lille-Métropole for the organisation and welcome.

The conclusions of the meeting are the following:

- Considering that the Agenda 21 for culture, the founding document of the Committee, is approaching its tenth year of existence, it must be updated. This work will take place during 2014 and will have several dimensions: debates, exchanges and reports. Any city or local government wishing to contribute should contact the coordinator as soon as possible.
- The Committee needs to improve the mechanisms of exchange. There is very valuable information on the local implementation of Agenda 21 for culture and the Policy Statement "Culture: Fourth Pillar of Sustainable Development", which should be made available and disseminated.
- UCLG is a pioneer organisation on promoting the relation between culture and sustainable development. We must continue our advocacy so that the new UN Development Agenda Post-2015 explains this relation and includes, as the Declaration of Hangzhou (May 2013) recommends, "a specific Goal focused on culture, to be based on heritage, diversity, creativity and the transmission of knowledge and including clear targets and indicators that relate culture to all dimensions of sustainable development."
- The Committee is also engaged in actively contributing to the "Global Taskforce of Local and Regional Governments for Post-2015 Development Agenda towards Habitat III", launched by UCLG and which brings together several networks, with an explicit cultural component.
- The Committee will be presented at the UCLG World Congress in Rabat (1-4 October 2013) to further consolidate and disseminate the work in progress. Given that culture is an essential challenge of our society, the UCLG Committee on Culture will continue to strive for this message to be known and operational throughout the world.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

We remain yours sincerely,  
The Committee on Culture of UCLG

Please click on the link below to access the following document:

- [Meeting 10 - Report en](#)

REMINDER: Seminar "Cities, culture and future" in Buenos Aires, 2-6 September 2013  
Almost a decade after the creation of Agenda 21 for culture, and in the light of the new scenarios, the city of Buenos Aires, co-president of the Committee on culture of UCLG, organises an international seminar to discuss and to update the conceptual bases of our work. The seminar will take place on 2-6 September 2013. The seminar considers the current contents of Agenda 21 for culture, and will analyse the challenges laid out by the global community: the UN Post-2015 Development Agenda, the Global Taskforce of Local and Regional Governments, the Sustainable Development Goals, the Declaration of Hangzhou (UNESCO) on culture and sustainable development, Habitat III in 2016...  
- The participation of members and partners of the Committee on culture of UCLG is encouraged.  
- A draft [list of topics and speakers](#) is available.

## FRANÇAIS

Chers membres,

La Commission Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) s'est réunie à Lille et dans la métropole lilloise du 26 au 28 juin 2013, sous la présidence de Lille Métropole et la coprésidence de Buenos Aires, Montréal et les vice-présidences de Milan, Angers et Barcelone. Les villes et gouvernements locaux membres de la Commission et de nombreux observateurs issus d'institutions internationales, de réseaux nationaux et de la société civile, sont reconnaissants à Lille-Métropole de l'organisation et de l'accueil.

Les conclusions de la réunion sont les suivantes :

- A l'aune de ses dix ans, l'Agenda 21 de la culture, document fondateur de la Commission, doit être actualisé. Ce chantier aura lieu en 2014, et aura plusieurs dimensions : débats, échanges et enquêtes. Toute ville ou gouvernement local qui souhaiterait y contribuer devra contacter le plus tôt possible le coordinateur.
- La Commission a besoin d'améliorer ses mécanismes d'échange. Que ce soit dans la mise en marche locale de l'Agenda 21 de la culture ou dans la déclaration politique « La Culture : quatrième pilier du Développement durable », il existe de l'information très importante qui doit rayonner et être divulguée.
- CGLU est pionnière dans la promotion des relations entre la culture et le développement durable. Nous, la Commission de culture, continuerons à plaider pour de telles relations. L'Agenda du Développement post-2015 des Nations unies devrait expliquer cette relation avec rigueur et inclure, comme la Déclaration de Hangzhou (mai 2013) le recommande, « un Objectif spécifique centré sur la culture (...) objectif, fondé sur le patrimoine, la diversité, la créativité et la transmission de la connaissance, et qui comprendra des buts à atteindre et des indicateurs bien établis liant la culture à toutes les dimensions du développement durable ».
- La Commission s'engage également à contribuer activement à la «Taskforce globale», lancé par CGLU, qui regroupe plusieurs réseaux, et qui élaborera un « Agenda des gouvernements locaux et régionaux pour le Post-2015 » avec une composante culturelle explicite.
- La Commission sera présente au congrès mondial de CGLU à Rabat (1-4 octobre 2013) pour consolider et disséminer davantage les travaux en cours. Parce que la culture est un enjeu incontournable de notre société, la Commission culture de CGLU continuera à se battre pour que ce message soit connu et opérationnel dans le monde entier.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission : [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

Cordialement,  
La Commission culture de CGLU

Veillez cliquer sur les liens pour accéder aux documents suivants:

- [Meeting 10 - Report fr](#)

**RAPPEL : Séminaire « Villes, culture et futur » à Buenos Aires, 2-6 septembre 2013.**

Presque dix ans après la création de l'Agence 21 de la culture et en vue des nouveaux contextes, la Ville de Buenos Aires, coprésidente de notre Commission, organise un séminaire international pour favoriser l'échange et la mise à jour des bases conceptuelles de notre travail. Le séminaire aura lieu les 2-6 septembre 2013. L'axe central du séminaire tient compte des contenus de l'Agenda 21 de la culture, en vue des défis de développement posés par la communauté internationale : Agenda Post-2015 des Nations Unies, Taskforce internationale des Gouvernements Locaux et Régionaux, Objectifs de la Durabilité, Déclaration de Hangzhou (UNESCO) sur culture et développement durable, Habitat III en 2016.

- Nous encourageons la présence des membres et partenaires de la Commission culture de CGLU au séminaire.
- Une première [liste de thèmes et participants](#) est déjà disponible.

## ESPAÑOL

Queridos miembros,

La Comisión de Cultura de CGLU celebró su 10ª reunión en la ciudad de Lille y su metrópolis los días 26-28 de junio de 2013, bajo la presidencia de Lille-Métropole, la co-presidencia de Buenos Aires y Montreal y las vice-presidencias de Milán, Angers y Barcelona. Las ciudades y gobiernos locales miembros de la Comisión, así como numerosos observadores procedentes de instituciones internacionales, de redes nacionales y de la sociedad civil, reconocen a Lille-Métropole su cálida acogida y la buena organización de la reunión.

Las principales conclusiones de la reunión son:

- La Agenda 21 de la cultura, documento fundacional de la Comisión ahora hace una década, debe ser actualizada. Dicha labor tendrá lugar a lo largo de 2014, contemplando distintas dimensiones: debates, intercambios y encuestas. Cualquier ciudad o gobierno local que desee contribuir debe ponerse en contacto con el Coordinador lo antes posible.
- La Comisión necesita mejorar sus mecanismos de intercambio. Tanto en la implementación local de la Agenda 21 de la cultura como en la declaración política "Cultura: Cuarto Pilar del Desarrollo Sostenible" existe información muy valiosa que debe ser divulgada y difundida.
- CGLU es una organización pionera en la promoción de las relaciones entre la cultura y el desarrollo

sostenible. Seguiremos abogando por dichas relaciones, con el propósito de que la Agenda del Desarrollo post 2015 las explique de manera convincente e incluya, como lo recomienda la reciente conferencia de UNESCO en Hangzhou (mayo de 2013), un “Objetivo específico centrado en la cultura, que debería basarse en el patrimonio, la diversidad, la creatividad y la transmisión del conocimiento, incluyendo metas a alcanzar e indicadores perfectamente establecidos que vinculen a la cultura con las dimensiones del desarrollo sostenible”

- La Comisión se compromete igualmente a contribuir activamente en el “Grupo de Trabajo Global” promovido por CGLU, agrupando distintas redes, con el fin de elaborar una “Agenda de los gobiernos locales y regionales para el Post-2015” con un componente cultural explícito.
- La Comisión estará presente en el Congreso Mundial de CGLU en Rabat (1-4 de octubre del 2013) para consolidar y divulgar más las tareas en curso. En la medida en que la cultura constituye un desafío irrenunciable para nuestra sociedad, la Comisión de Cultura de CGLU continuará luchando para que este mensaje sea conocido y sea operativo en todo el mundo.

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión: [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

Saludos cordiales,  
La Comisión de cultura de CGLU

Hagan clic en el enlace siguiente para acceder al documento:

- [Meeting 10 - Report es](#)

#### RECORDATORIO.

Seminario “Ciudades, cultura y futuro” en Buenos Aires, 2-6 de septiembre 2013

A casi una década de la creación de la Agencia 21 de la cultura y a la luz de los nuevos contextos, la ciudad de Buenos Aires, copresidenta de la Comisión de cultura de CGLU, organiza un seminario internacional para propiciar la reflexión sobre las bases conceptuales de nuestro trabajo. El seminario acontecerá los días 2-6 de septiembre de 2013. El seminario parte de los contenidos existentes en la Agenda 21 de la cultura y se enmarca en los retos de desarrollo que la comunidad internacional se plantea: Agenda Post-2015 de Naciones Unidas, Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales, Objetivos de la Sostenibilidad, Declaración de Hangzhou (UNESCO) sobre cultura y desarrollo sostenible, Habitat III en 2016.

- La presencia de miembros y socios de la Comisión de cultura de CGLU será muy bienvenida.
- Consulten aquí [la lista de temas y ponentes](#).

